

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30/10/2018 tarihli Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 372616 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Suçluların İadesi Andlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 30.10./2018



Binali YILDIRIM

İzmir Milletvekili

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Adalet	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih:	30 Ekim 2018	Esas No: 3/1189



TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BŞK.LİĞİ
3 U Ekim 2018
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
30 Ekim 2018
No: 373838
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ ARASINDA
SUÇLULARIN İADESİ ANDLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Suçluların İadesi Andlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599 - 126413
Konu : Andlaşma

25 Ekim 2018

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Suçluların İadesi Andlaşma"sını Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Andlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

**TBMM
GELEN EVRAK**

25 Ekim 2018

No:

372616

EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

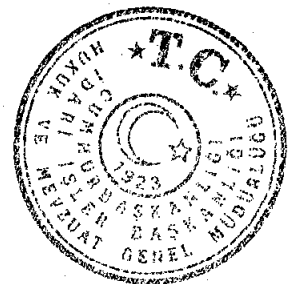
GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Suçluların İadesi Andlaşması” Taşkent’te 30 Nisan 2018 tarihinde imzalanmıştır.

Andlaşma, Ülkemiz ile Özbekistan arasındaki egemenlik ve eşitlik ilkeleri ile karşılıklı çıkarlara saygı temelinde suçluların iadesi kapsamındaki mevcut işbirliğini geliştirmek ve güçlendirmek isteği göz önünde tutularak hazırlanmıştır.

İki ülke arasında, 23 Haziran 1994 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi” hükümleri uyarınca yerine getirilmekte olan suçluların iadesine ilişkin işlemler, Andlaşma ile müstakil olarak hukuki bir zemine kavuşmuştur. 23 Haziran 1994 tarihli Sözleşmeden farklı olarak söz konusu Andlaşmada, “hususilik kuralı”, “hızlandırılmış iade”, “kişinin ve eşyanın teslimi” gibi suçluların iadesine ilişkin bazı temel ilkelere ilk defa yer verilmiştir.

Andlaşma ayrıca, iadesi mümkün olan suçlar, zorunlu ve takdiri ret nedenleri, geçici tutuklama, transit geçiş ve masraflar konularına ilişkin çeşitli hükümler ihtiva etmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
ARASINDA
SUÇLULARIN İADESİ ANDLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti -bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır- Hükümetleri aracılığıyla,

Suç önleme ve ceza davalarının uygulanması alanındaki uluslararası hukuk normlarını rehber edinerek,

Suçun önlenmesinde daha etkin bir işbirliği sağlamak ve bu amaçla bir iade andlaşması imzalamak üzere,

Aşağıdaki konularda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

İade Etme Yükümlülüğü

Taraflardan her biri, bu Andlaşma hükümleri uyarınca ve diğer Tarafın talebi üzerine, kendi ülkesinde bulunan ve haklarında ceza soruşturması veya kovuşturması yürütmek ya da bir cezanın infazı amacıyla aranan kişileri birbirlerine iade etmeyi taahhüt eder.

Madde 2

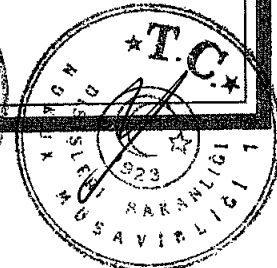
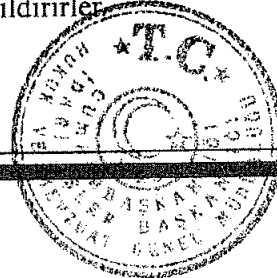
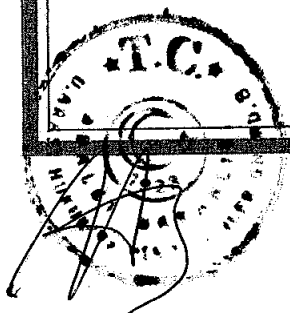
Merkezi Makamlar ve İletişim Kanalları

1. Bu Andlaşma uyarınca, iadeye ilişkin tüm konularda Merkezi Makamlar:

Türk Tarafı için: Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı,

Özbek Tarafı için: Özbekistan Cumhuriyeti Başsavcılığıdır.

2. Her bir Taraf, bu Maddenin birinci fıkrasında belirlenen Merkezi Makamlardaki herhangi bir değişikliği birbirlerine bildirirler.



3. Bu Andlaşmanın amaçları bakımından, Tarafların Merkezi Makamları birbirleriyle diplomatik kanallar veya Uluslararası Kriminal Polisi Teşkilatı (INTERPOL) aracılığıyla iletişim kurarlar. Diplomatik bir kanalın kullanımı, gerektiği takdirde, taleplerin derhal yerine getirilmesi için Merkezi Makamların faks, elektronik posta ve diğer hızlı iletişim kanalları aracılığıyla doğrudan iletişim kurmalarına engel olmaz.

Madde 3

İadesi Mümkün Suçlar

1. Bu Andlaşmanın amaçları bakımından, iadesi mümkün suçlar, her iki Tarafın kanunlarına göre üst sınırı en az bir yıl süreli hapis cezası veya daha ağır bir cezayla cezalandırılabilir suçlardır. Böyle bir suç nedeniyle verilen bir hapis cezasının veya başka bir hürriyeti bağlayıcı cezanın infazı ile ilgili olarak bir kişinin iadesinin talep edilmesi halinde, yalnızca infazı gereken bakiye cezanın en az altı ay olması durumunda iadeye izin verilir.

2. İade talebine konu fiil veya ihmallerin, bu Maddenin birinci fıkrası uyarınca her iki Tarafın kanunlarına göre suç teşkil edip etmediğini belirlerken, her iki Tarafın kanunlarının, iadeye konu suça aynı kategori altında yer verip vermemesi veya suçu aynı terimle tanımlayıp tanımlamaması önem arz etmeyecektir.

3. Suçun talep eden Tarafın sınırları dışında işlenmiş olması durumunda, iadeye yalnızca talep edilen Tarafın kanunlarının benzer şartlar altında kendi ülkesi dışında işlenmiş bir suçun cezalandırılmasını öngörmesi halinde izin verilir.

4. İade talebinin, her iki Tarafın kanunlarınca cezalandırılabilir birden çok farklı suçları içermesi ancak bunlardan bazılarının bu Maddenin birinci fıkrasında belirlenen şartları taşıması halinde, talep edilen Taraf, bu suçlardan biri için iadeye izin vermiş olması durumunda, diğer suçlar için de iadeye izin verebilir.

Madde 4

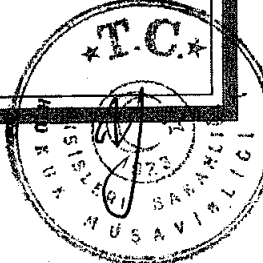
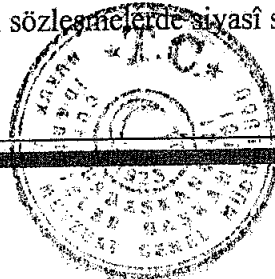
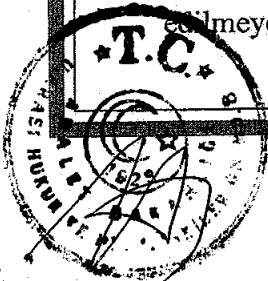
Zorunlu Ret Nedenleri

İade, aşağıdaki hallerde reddedilir:

a) Talep edilen Tarafın, iade talebine konu suçun siyasî bir suç olduğunu değerlendirmesi. Ancak, aşağıdakiler siyasî suç olarak kabul edilmez:

- Devlet Başkanını, Hükümet Başkanını veya bunların aile üyelerini öldürmek veya öldürmeye teşebbüs etmek,

- Her iki Tarafın da taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde siyasî suç olarak kabul edilmeyen suçlar.



b) Talep edilen Tarafın, aranan kişinin ırkı, cinsiyeti, dini, uyruğu veya siyasi görüşü nedeniyle yargılanması veya cezalandırılması amacıyla iadesinin istendiğine ya da yargılama sırasında kişiye bu sebeplerden dolayı önyargılı yaklaşılacağına dair sağlam gerekçeleri varsa,

c) İade talebine konu suçun sırf askerî bir suç olması,

d) Aranan kişinin talep edilen Tarafın vatandaşı olması,

e) Aranan kişinin, Taraflardan her birinin kanunları uyarınca zamanaşımı, genel veya özel af nedeniyle iade talebine konu suçtan yargılanma veya cezalandırmadan bağışık olması,

f) Talep edilen Tarafın, aranan kişi hakkında iade talebine konu suç nedeniyle nihai bir karar vermiş olması.

Madde 5

Takdiri Ret Nedenleri

İade, aşağıdaki hallerde reddedilebilir:

a) Talep edilen Tarafın, kendi kanunu uyarınca iade talebine konu suç hakkında yargı yetkisine sahip olması ve iadesi istenen kişi hakkında bu suçtan bir ceza soruşturması veya kovuşturması yapmakta veya bunları başlatma niyetinde olması,

b) Talep edilen Tarafın aynı suç hakkında kovuşturma başlatmama veya yargılamayı sonlandırma kararı alması,

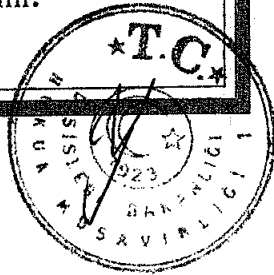
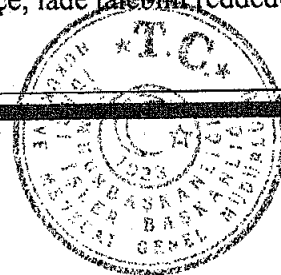
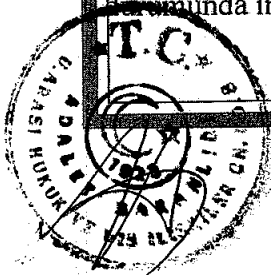
c) Talep edilen Tarafın, suçun ağırlığını ve talep eden Tarafın çıkarlarını gözetmekle birlikte, kişinin yaşı, sağlığı veya diğer kişisel şartları göz önüne alındığında, iadenin insani sebeplerle bağdaşmayacağını değerlendirmesi; veya

d) İade talebinin, yoklukta verilen bir hükme istinaden yapılmış olması ve talep eden Tarafın aranan kişinin iade sonrasında mahkeme huzurunda yeniden yargılanacağını garanti etmemesi.

Madde 6

Ölüm Cezası

İade talebine konu suçun, talep eden Tarafın kanunları uyarınca ölüm ile cezalandırılabilir olması ve talep edilen Tarafın kanunlarında ölüm ile cezalandırılabilir olmaması halinde, talep edilen Taraf, talep eden Tarafa, ölüm cezasının verilmesi durumunda infaz edilmeyeceği garantisi verilmedikçe, iade talebini reddedebilir.



Madde 7

Talep Edilen Tarafça İşlem Başlatma Yükümlülüğü

1. Bu Andlaşmanın 4. Maddesinin (d) bendi ile 5. Maddesinin (c) bendi ve 6. Maddesi uyarınca iadeye izin verilmemesi halinde, talep edilen Taraf, talep eden Tarafın talebi üzerine, ilgili evrakı iç hukuku uyarınca işlem başlatılması amacıyla yetkili makamına gönderir. Bu amaçla, talep eden Taraf, konuya ilişkin belgeleri ve delilleri talep edilen Tarafa temin eder.

2. Talep eden Taraf, talebinin sonucu hakkında bilgilendirilir.

Madde 8

İade Talebi ve Destekleyici Belgeler

1. İade talebi yazılı bir şekilde yapılır ve iade talebinde;

a) Talep eden makamın adı,

b) Talep edilen makamın adı,

c) İadesi istenen kişinin adı ve soyadı, yaşı, cinsiyeti, vatandaşlığı, mesleği, ikamet yeri ya da bulunduğu yer, ayrıca kişinin kimliğini tespit etmeye yardımcı olabilecek diğer bilgiler,

d) İadesi istenen kişinin eşkâli, varsa fotoğrafı ve parmak izi,

e) İşlenen suçun unsurlarına dair bir açıklama, suçun işlenme zamanı, yeri ve sonuçları hakkında bilgi ile fiil nedeniyle maddi zarar oluşmuşsa bunun miktarını da içerecek şekilde, olayın hukuki nitelendirilmesi,

f) Suç ve suçun cezasına ilişkin ilgili kanun madde metinleri ile ceza soruşturması veya kovuşturması ya da cezanın infazına ilişkin zamanaşımının düzenlendiği kanun madde metinleri,

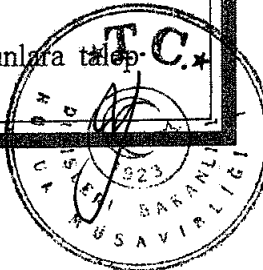
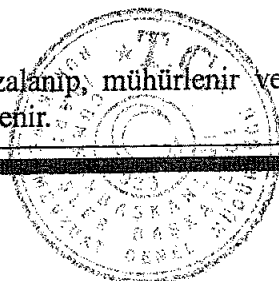
yer alır veya bunlar talebe eklenir.

2. Bu Maddenin birinci fıkrası hükümlerine ek olarak,

a) Soruşturma veya kovuşturma amacıyla yapılan iade talebine tutuklama müzekkeresinin bir örneği,

b) Bir cezanın infazı amacıyla yapılan iade talebine, nihai karar ile tutuklama müzekkeresinin bir örneği ve infazı gereken bakiye hapis cezasını gösteren bir belge eklenir.

3. İade talebi ve destekleyici belgeler imzalanıp, mühürlenir ve bunlara talep edilen Tarafın dilinde veya İngilizce tercümeleri eklenir.



Madde 11

İade Talebi Hakkında Karar

1. Talep edilen Taraf, iade talebini iç hukukunda öngörülen usul uyarınca ele alır ve talep eden Tarafı kararından derhâl haberdar eder.
2. Talep edilen Tarafın, iade talebini tamamen veya kısmen reddetmesi halinde, ret nedenleri talep eden Tarafa bildirilir.

Madde 12

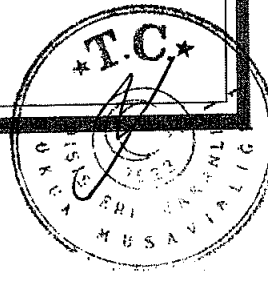
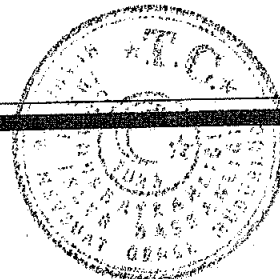
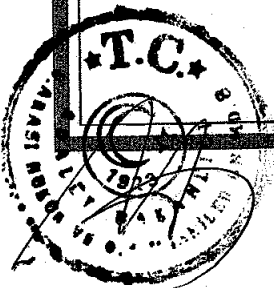
Hızlandırılmış İade

İadesi istenen kişi, açıkça ve kendi isteğiyle talep eden Tarafa iade edilmeye rıza gösterirse, talep edilen Taraf, iadeyi hızlandırmak için iç hukukunun izin verdiği tüm tedbirleri alır.

Madde 13

Kişinin Teslimi

1. Talep edilen Tarafça iadenin kabul edilmesi halinde, Taraflar, iadesi istenen kişinin tesliminin zamanı, yeri ile diğer konular hakkında anlaşılır. Talep edilen Taraf, aynı zamanda, iade edilecek kişinin teslimden önce tutuklu kaldığı süreyi talep eden Tarafa bildirir.
2. Talep eden Taraf, teslim için kararlaştırılan tarihten itibaren otuz (30) gün içinde iadesi istenilen kişiyi teslim almadıysa, talep edilen Taraf kişiyi derhâl serbest bırakır ve bu Maddenin üçüncü fıkrasında sayılan hâller bulunmadıkça, aynı suçtan bu kişi hakkında yapılacak yeni bir iade talebini reddedebilir.
3. Bir Taraf, kendi kontrolü dışındaki nedenlerle iade edilecek kişiyi teslim edemez ya da teslim alamazsa, diğer Taraf derhâl haberdar edilir. Taraflar, bir kez daha teslimle ilgili konular hakkında anlaşır ve bu Maddenin ikinci fıkrası hükümleri uygulanır.



Madde 14

Ertelenmiş veya Şartlı Teslim

1. İadesi istenen kişi hakkında, talep edilen Taraf, iade talebine konu suç dışında başka bir suçtan dolayı soruşturma veya kovuşturma yürütülmekte ya da bir ceza infaz edilmekteyse, talep edilen Taraf, iadeye karar verdikten sonra, soruşturma veya kovuşturmanın ya da cezanın infazının tamamlanmasına kadar teslimi erteleyebilir. Talep edilen Taraf, talep eden Tarafı teslimin ertelenmesi hakkında bilgilendirir.

2. Bu Maddenin birinci fıkrasında belirtilen teslimin ertelenmesi, iade talebine konu suçun talep eden Tarafça kovuşturulmasını zamanaşımına uğratacak veya soruşturulmasını engelleyecek ise, talep edilen Taraf, iadesi istenen kişiyi, iç hukukunun izin verdiği ölçüde, Taraflarca mutabık kalınacak hal ve şartlara göre talep eden Tarafa geçici olarak teslim edebilir. Talep eden Taraf, ilgili işlemlerin tamamlanmasının ardından kişiyi, talep edilen Tarafa derhâl geri gönderir.

Madde 15

Eşyanın Teslimi

1. İade talebi kabul edilmişse, talep edilen Taraf ülkesinde bulunan ve suç neticesinde elde edilen veya delil olarak ihtiyaç duyulabilecek eşya, talep eden Tarafın istemesi halinde, talep edilen Tarafın iç hukukunun izin verdiği ölçüde ve üçüncü kişilerin haklarını gözetmek şartıyla, teslim edilir.

2. Söz konusu eşyanın talep edilen Taraf, el koyma veya müsadereye tabi olması durumunda, bu Taraf, eşyayı tutabilir veya geçici olarak talep eden Tarafa teslim edebilir.

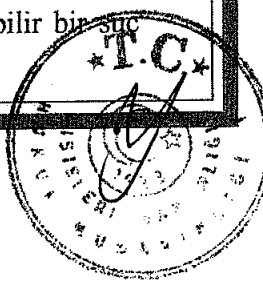
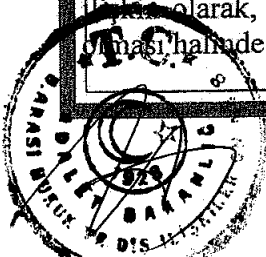
3. Talep edilen Tarafın hukuku veya üçüncü tarafların hakları öyle gerektirirse, bu şekilde teslim edilen eşya, talep edilen Tarafın talebi üzerine, masrafsız olarak bu Tarafa geri gönderilir.

Madde 16

Hususilik Kuralı

Bu Andlaşma uyarınca iade edilen kişi, aşağıdaki haller dışında, iadeye konu olan suç haricinde, teslimden önce işlediği başka bir suçtan dolayı talep eden Taraf, soruşturulamaz, kovuşturulamaz veya bir cezanın infazına tabi tutulamaz ya da üçüncü bir devlete tekrar iade edilemez:

a) Talep edilen Tarafın önceden muvafakat vermiş olması. Bu muvafakat kapsamında, talep edilen Taraf, 8. Maddede belirtilen bilgi ve belgeler ile iade edilecek kişi tarafından bahse konu suça ilişkin olarak verilen beyanın gönderilmesini isteyebilir. Talep eden Taraf, yürütülecek soruşturma veya kovuşturmaya ya da bir cezanın infazına ilişkin olarak, söz konusu suçun bu Andlaşma hükümlerine göre iade edilebilir bir suç olması halinde muvafakat verir.



b) Kişinin özgürce terk etme imkânına sahip olduktan sonra talep eden Taraf ülkesini kırk beş (45) gün içerisinde terk etmemiş olması. Ancak, bu zaman dilimi, kişinin elinde olmayan sebeplerle talep eden Taraf ülkesini terk edemediği süreyi içermez; veya

c) Kişinin terk ettikten sonra talep eden Taraf ülkesine kendi isteğiyle geri dönmüş olması.

Madde 17

Transit Geçiş

1. Bir Taraf, bir kişiyi üçüncü bir devletten, diğer Tarafın ülkesi üzerinden iade alacak olursa, diğer Taraftan transit geçiş izni talep eder. Hava yolu ulaşımının kullanıldığı ve diğer Tarafın ülkesine inişin planlanmadığı durumlarda böyle bir izne gerek yoktur.

2. Talep edilen Taraf, iç hukukuna aykırı olmadıkça, talep eden Tarafın transit geçiş talebini kabul eder.

3. Transit geçiş talebi aşağıdaki bilgileri içerir:

- a) İade edilecek kişinin vatandaşlığı dâhil olmak üzere kimlik bilgileri,
- b) Bir yakalama emri veya kesinleşmiş bir mahkeme kararının mevcudiyeti,
- c) Suça ilişkin olgulara dair açıklama; ve
- d) Suç ve suçun cezasına ilişkin kanun hükümleri.

Madde 18

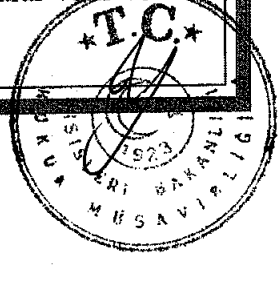
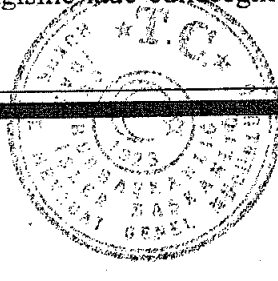
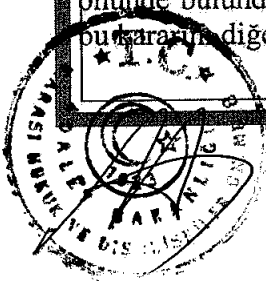
Sonuçlar Hakkında Bildirim

Talep eden Taraf, iade edilen kişi hakkındaki işlemlere veya cezanın infazına ya da bu kişinin üçüncü bir devlete yeniden iadesine ilişkin olarak talep edilen Tarafa azami 6 ay içerisinde bilgi verir.

Madde 19

Eşzamanlı Talepler

Bir Tarafın, diğer Taraftan veya üçüncü bir devletten aynı kişi hakkında iade talebi alması halinde, talep edilen Taraf, tüm koşulları ve özellikle suç veya suçların göreceli ağırlıklarını, işlendikleri yeri, taleplerin sırasıyla tarihlerini, mağdur ile iadesi istenen kişinin vatandaşlığını ve ardından başka bir devlete iade edilme ihtimalini göz önünde bulundurarak, kişinin bu devletlerden hangisine iade edileceğine karar verir ve bu kararı diğer devletlere bildirir.



Madde 20

İadeye İlişkin Masraflar

Talep edilen Taraf ülkesinde iade işlemlerinden kaynaklanan masraflar o Tarafça karşılanır. İade edilen kişinin teslim edilmesi veya alınmasına ilişkin ulaşım harcamaları ile transit geçiş masrafları talep eden Tarafça karşılanır.

Madde 21

Diğer Andlaşmalarla Uyumluluk

Bu Andlaşma, Tarafların, taraf oldukları diğer uluslararası sözleşmelerden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmez.

Madde 22

Uyuşmazlıkların Çözümü

Bu Andlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık, Tarafların Merkezi Makamlarının bir çözüme ulaşamamaları halinde, diplomatik kanallar aracılığıyla istişare edilerek çözülür.

Madde 23

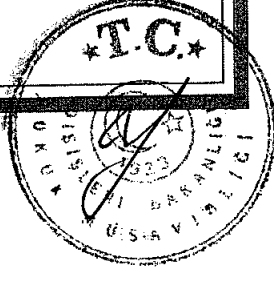
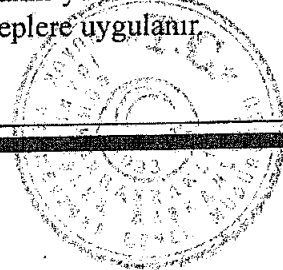
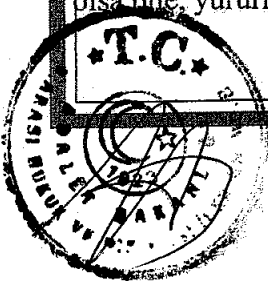
Yürürlüğe Girme, Değişiklik ve Fesih

1. Bu Andlaşma onaya tabidir. Her bir Taraf, bu Andlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi kanunları uyarınca gerekli tüm adımların atıldığını diğer Tarafa diplomatik nota ile bildirir. Bu Andlaşma, son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren otuzuncu günde yürürlüğe girer.

2. Bu Andlaşma, Taraflar arasında yazılı mutabakatla her zaman değiştirilebilir. Böyle bir değişiklik, bu Maddenin birinci fıkrasında öngörülen aynı usule göre yürürlüğe girer ve bu Andlaşmanın ayrılmaz bir parçası haline gelir.

3. Her bir Taraf, diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Andlaşmayı her zaman feshedebilir. Fesih, bildirim yapıldığı tarihten sonraki yüz sekseninci günde geçerlilik kazanır. Andlaşmanın feshi, fesihten önce başlatılmış olan iade işlemlerini etkilemez.

4. Bu Andlaşma, ilgili suçlar, bu Andlaşmanın yürürlük tarihinden önce işlenmiş olsa bile, yürürlük tarihinden sonra iletilen tüm taleplere uygulanır.



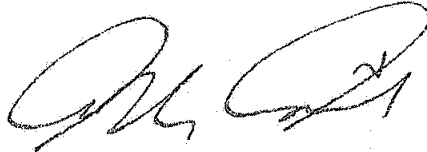
5. İşbu Andlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte, 23 Haziran 1994 tarihli Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti arasında Hukukî, Ticarî ve Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi'nin iadeye ilişkin hükümleri sona erecektir.

İŞBU BELGENİN KANITI OLARAK, kendi Hükümetleri tarafından yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Andlaşmayı imzalamıştır.

Bu Andlaşma Taşkent'te, 30 Nisan 2018 tarihinde, Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı bulunması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Özbekistan Cumhuriyeti Adına



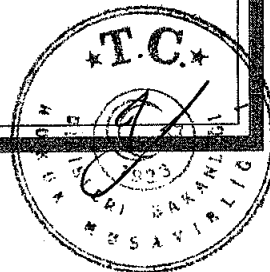
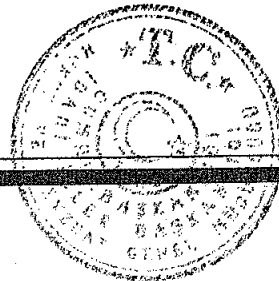
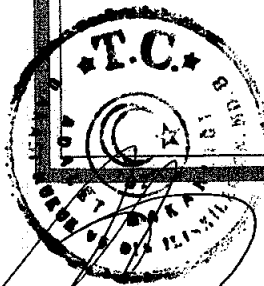
Abdulhamit Gül

Adalet Bakanı



Otabek Murodov

Başsavcı



AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
ON EXTRADITION

The Republic of Turkey and the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as "the Parties",

Guided by the norms of international law in the field of crime prevention and the implementation of criminal proceedings,

Desiring to provide more effective cooperation in the suppression of crime, and for that purpose, to conclude an agreement on extradition,

Have agreed as follows:

Article 1

Obligation to Extradite

Each Party undertakes, in accordance with the provisions of this Agreement and upon the request of the other Party, to extradite to each other persons found in its territory and wanted by the other Party for the purpose of conducting criminal proceedings against or executing sentence imposed on those persons.

Article 2

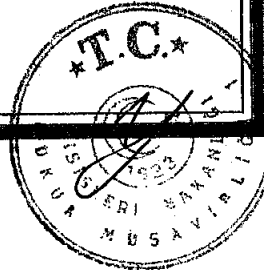
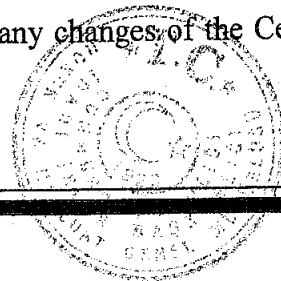
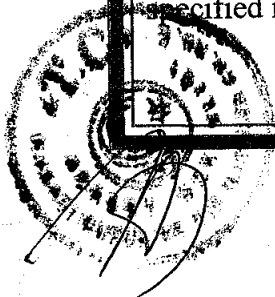
Central Authorities and Channels of Communication

1. The Central Authorities on all issues of extradition in accordance with this Agreement shall be:

For the Turkish Party: the Ministry of Justice of the Republic of Turkey,

For the Uzbek Party: the General Prosecutor's Office of the Republic of Uzbekistan.

2. The Parties shall inform each other of any changes of the Central Authorities specified in paragraph 1 of this Article.



3. For the purposes of this Agreement, the Central Authorities of the Parties shall communicate with each other through diplomatic channels or through the International Criminal Police Organization (INTERPOL). The use of a diplomatic channel does not impede, if necessary, the Central Authorities to communicate directly through the use of facsimile, e-mail and other fast-communication channels for the Central Authorities to take measures to promptly execute requests.

Article 3

Extraditable Offences

1. For the purposes of this Agreement, extraditable offences are offences that are punishable under the laws of both Parties by deprivation of liberty for a maximum period of at least one year, or by a more severe penalty. Where the request for extradition relates to a person who is wanted for the enforcement of a sentence of deprivation of liberty imposed for such an offence, extradition shall be granted only if a period of at least six months of such sentence remains to be served.

2. In determining whether the acts or omissions constitute an offence punishable under the laws of both Parties in accordance with paragraph 1 of this Article, it shall not matter whether the laws of both Parties place the act constituting the offence within the same category of offences or denominate the offence by the same terminology.

3. In the event that the offence was committed outside the territory of the Requesting Party, extradition shall be granted if the law of the Requested Party provides for punishment for an offence committed in similar circumstances outside its territory.

4. If the request for extradition includes several separate offences each of which is punishable under the laws of both Parties, but some of which do not fulfill the other conditions set out in paragraph 1 of this Article, the Requested Party may grant extradition for the latter offences provided that the person is to be extradited for at least one extraditable offence.

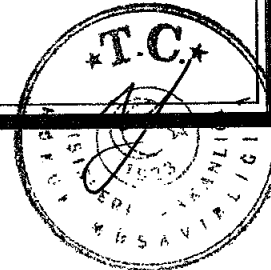
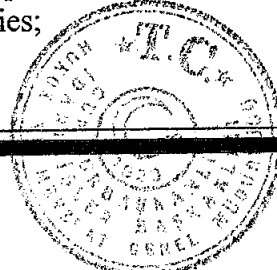
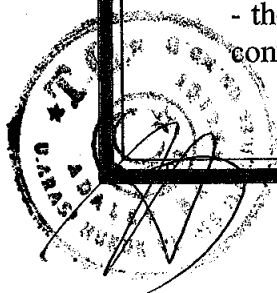
Article 4

Mandatory Grounds for Refusal

Extradition shall be refused if:

a) the Requested Party considers that the offence for which extradition is requested is a political offence. However, the following shall not be considered as political offence:

- the taking or attempted taking of the life of a Head of State, a Head of Government, or members of their family;
- the offences which are not regarded as political offence under any international convention to which both Parties are parties;



b) the Requested Party has substantial grounds for believing that the request for extradition has been made for the purpose of prosecuting or punishing the person sought on account of that person's race, sex, religion, nationality or political opinion, or that the person's position in judicial proceedings may be prejudiced for any of those reasons;

c) the offence for which extradition is requested is a pure military offence;

d) the person sought is a national of the Requested Party;

e) the person sought has, under the laws of either Party, become immune from prosecution or punishment for the offence for which extradition is requested by reason of lapse of time, pardon or amnesty;

f) the Requested Party has already rendered a final judgment against the person sought in respect of the offence for which extradition is requested.

Article 5

Discretionary Grounds for Refusal

Extradition may be refused if:

a) the Requested Party has jurisdiction over the offence for which extradition is requested in accordance with its law, and is conducting or contemplates to institute a proceeding against the person sought for that offence;

b) the Requested Party have decided either not to institute prosecution or to terminate proceedings in respect of the same offence;

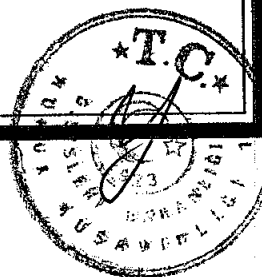
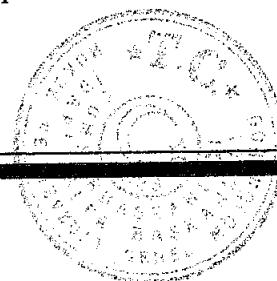
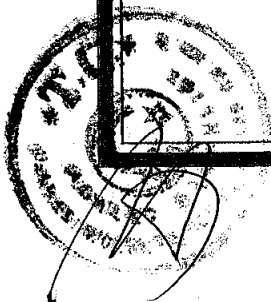
c) the Requested Party, while taking into account the seriousness of the offence and the interests of the Requesting Party, considers that extradition would be incompatible with humanitarian considerations in view of that person's age, health or other personal circumstances; or

d) the request for extradition is made by the Requesting Party pursuant to a judgment in absentia, and that Party does not guarantee that the person sought has the opportunity to have the case retried in his/her presence after extradition.

Article 6

Capital Punishment

When the offence for which extradition is sought is punishable by death under the laws of the Requesting Party and is not punishable by death under the laws of the Requested Party, the Requested Party may refuse extradition unless the Requesting Party provides an assurance that the death penalty if imposed will not be carried out.



Article 7

Obligation to Take Action by the Requested Party

1. If extradition is not granted pursuant to subparagraphs (d) of Article 4, (c) of Article 5, and Article 6 of this Agreement, the Requested Party shall, upon the request of the Requesting Party, submit the case to its competent authorities with a view to taking appropriate action against the person in accordance with its law. For this purpose, the Requesting Party shall provide the Requested Party with documents and evidence relating to the case.

2. The Requesting Party shall be informed of the result of its request.

Article 8

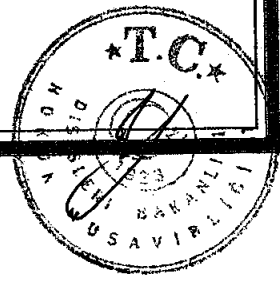
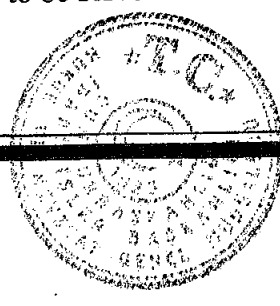
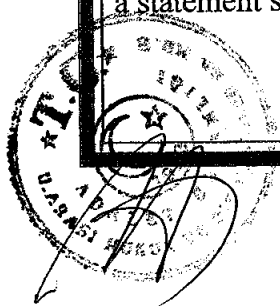
Request and Supporting Documents

1. A request for extradition shall be made in writing and shall include or be accompanied by:

- a) the name of the requesting authority;
- b) the name of the requested authority;
- c) the full name of the person sought to be extradited, his/her age, sex, citizenship, occupation, the place of residence or location, and any other information which would help to determine his/her identity;
- d) a description of the appearance of the person sought to be extradited, his/her photograph and fingerprints, if available;
- e) title of a case including a statement of the facts of the offence committed, information about the time and place of the commission and its consequences, as well as the amount of material damage, if it was caused as a result of the act;
- f) the text of the relevant provisions of the law specifying the case and the penalty prescribed for and any lapse of time in relation with the prosecution or carrying out of a sentence.

2. In addition to the provisions of paragraph (1) of this Article,

- a) the request for extradition which is made for the purpose of prosecution shall be accompanied by a copy of arrest warrant;
- b) the request for extradition which is made for the purpose of execution of a sentence shall be accompanied by a copy of final judgment, a copy of arrest warrant, and a statement showing the remaining imprisonment to be served.



3. A request for extradition and its supporting documents shall be signed or sealed and shall be accompanied by translations in the language of the Requested Party or English.

Article 9

Additional Information

1. If the Requested Party considers that the information provided in the request for extradition is insufficient to fulfill the requirements of this Agreement, that Party may request the additional information be submitted within a period of thirty (30) days. In the presence of valid reasons the said period may be extended for fifteen (15) days upon a duly request of the Requesting Party. In the event that the Requesting Party fails to submit the additional information within the said period, it shall be considered by the Requested Party as a revocation of the request for extradition. However, the Requesting Party shall not be precluded from making a new request for extradition for the same offence.

2. If the person for whom extradition is requested is under arrest, and the additional information provided is insufficient in accordance with this Agreement or not received within the time limit specified in paragraph 1 of this Article, the person may be released. Such release does not prevent the Requesting Party from sending a new request for the extradition of that person.

3. Upon the release of a person on the basis of paragraph 2 of this Article, the Requested Party shall promptly notify the Requesting Party accordingly.

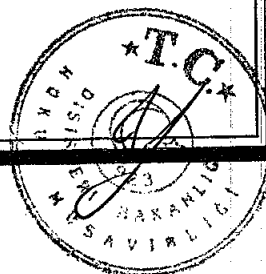
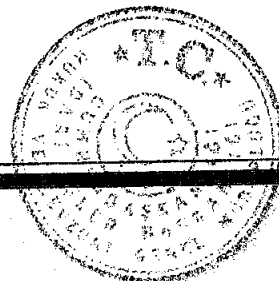
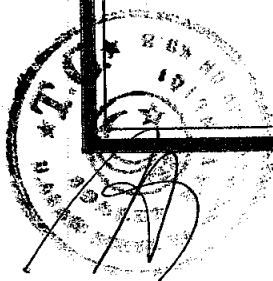
Article 10

Provisional Arrest

1. In case of urgency, either Party may apply for provisional arrest of the person sought before the request for extradition has been transmitted to the Requested Party. Such application may be submitted in writing through diplomatic channels, the International Criminal Police Organization (INTERPOL) or other channels agreed to by the Central Authorities of the Parties.

2. The application for provisional arrest shall contain the information and documents indicated in paragraph 1(e) of Article 8 of this Agreement, a statement of the existence of documents indicated in paragraph 2 of that Article and a statement that a formal request for extradition of the person sought will follow.

3. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of the result of its handling of the application.



4. Provisional arrest shall be terminated if, within a period of forty (40) days after the arrest of the person sought, the competent authority of the Requested Party has not received the formal request for extradition. Upon request by the Requesting Party, such time limit may be extended for twenty (20) days.

5. The termination of provisional arrest pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the extradition of the person sought if the Requested Party has subsequently received the formal request for extradition.

Article 11

Decision on the Request for Extradition

1. The Requested Party shall deal with the request for extradition in accordance with the procedure provided for by its law, and shall promptly inform the Requesting Party of its decision.

2. If the Requested Party refuses the whole or any part of the request for extradition, the reasons for refusal shall be notified to the Requesting Party.

Article 12

Expedited Extradition

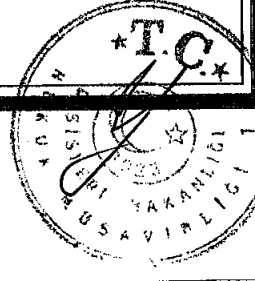
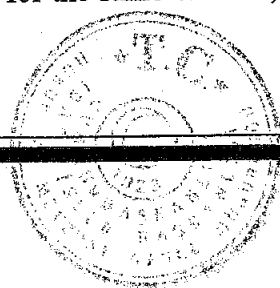
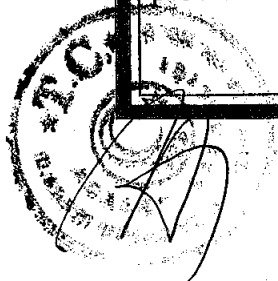
If the person sought explicitly and voluntarily consents to be extradited to the Requesting Party, the Requested Party may take all measures permitted under its law to expedite the extradition.

Article 13

Surrender of the Person

1. If extradition has been granted by the Requested Party, the Parties shall agree on the time, place and other relevant matters relating to the surrender of the person sought. Meanwhile, the Requested Party shall inform the Requesting Party of the period of time for which the person to be extradited has been detained prior to the surrender.

2. If the Requesting Party has not taken over the person to be extradited within thirty (30) days after the date agreed for the surrender of the person sought, the Requested Party shall release that person immediately and may refuse a new request by the Requesting Party for extradition of that person for the same offence, unless otherwise provided for in paragraph 3 of this Article.



3. If one Party fails to surrender or take over the person to be extradited within the agreed period for reasons beyond its control, the other Party shall be notified promptly. The Parties shall once again agree on the relevant matters for the surrender of the person sought, and the provisions of paragraph 2 of this Article shall apply.

Article 14

Postponed or Conditional Surrender

1. If the person sought is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested Party for an offence other than that for which extradition is requested, the Requested Party may, after having made a decision to grant extradition, postpone the surrender until the conclusion of the proceeding or the service of the sentence. The Requested Party shall inform the Requesting Party of the postponement of the surrender.

2. If the postponement of the surrender mentioned in paragraph 1 of this Article would cause the lapse of time for prosecution or impede the investigation by the Requesting Party on the offence for which extradition is requested, the Requested Party may, to the extent permitted by its law, temporarily transfer the person sought to the Requesting Party according to the terms and conditions agreed to by the Parties. The Requesting Party shall promptly return that person to the Requested Party upon conclusion of relevant proceedings.

Article 15

Surrender of Property

1. To the extent permitted under the law of the Requested Party and subject to the rights of third parties, all the property found in the territory of the Requested Party that has been acquired as a result of the offence or that may be required as evidence shall, if the Requesting Party so requests, be surrendered if extradition is granted;

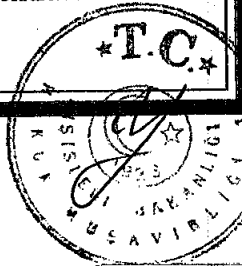
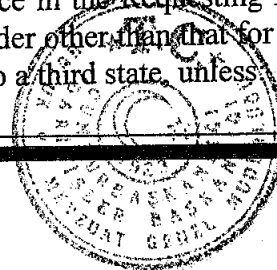
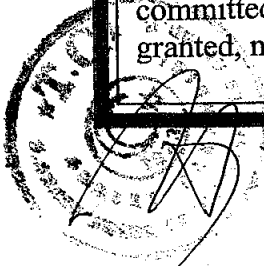
2. When the said property is liable to seizure or confiscation in the Requested Party, it may retain it or temporarily hand it over to the Requesting Party;

3. Where the law of the Requested Party or the rights of the third parties so require, any property so surrendered shall be returned to the Requested Party free of charge if that Party so requests.

Article 16

Rule of Speciality

The person extradited in accordance with this Agreement shall not be proceeded against or subject to the execution of a sentence in the Requesting Party for an offence committed by that person before his/her surrender other than that for which extradition is granted, nor shall that person be re-extradited to a third state, unless



a) the Requested Party has consented in advance. For the purpose of such consent, the Requested Party may require the submission of the documents and information mentioned in the Article 8, and a statement by the extradited person with respect to the offence concerned. With regard to prosecution or execution of a sentence in the Requesting Party, consent shall be given when the offence concerned is itself subject to extradition in accordance with the provisions of this Agreement;

b) that person has not left the territory of the Requesting Party within forty-five (45) days after having been free to do so. However, this period of time shall not include the time during which that person fails to leave the territory of the Requesting Party for reasons beyond his/her control; or

c) that person has voluntarily returned to the territory of the Requesting Party after leaving it.

Article 17

Transit

1. When one Party is to extradite a person from a third state through the territory of the other Party, the former shall request the latter for the permission of such transit. No such permission is required where air transportation is used and no landing in the territory of the latter is scheduled.

2. The Requested Party shall, in so far as not contrary to its law, grant the request for transit made by the Requesting Party.

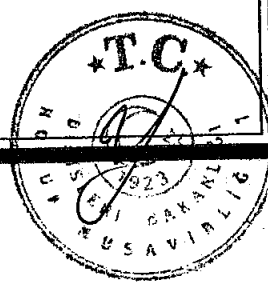
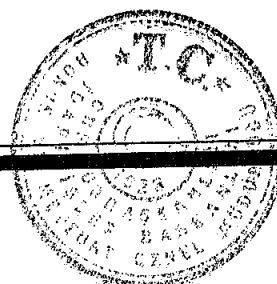
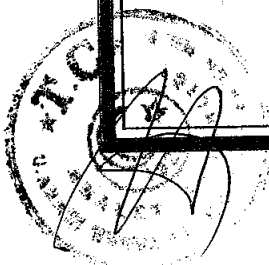
3. The request for transit shall contain the following information:

- a) the identity of the person to be extradited, including his/her nationality;
- b) the existence of an arrest warrant or a final judgment;
- c) a statement of the facts of the offence; and
- d) the provisions of the laws relating to criminalization and penalty of the offence.

Article 18

Notification about Results

The Requesting Party shall provide, within a maximum period of six months the Requested Party with the information on the proceedings or the execution of sentence against the extradited person or information concerning the re-extradition of that person to a third state.



Article 19

Concurrent Requests

If one Party receives requests for extradition of the same person from both the other Party and a third state, the Requested Party shall decide to which of those states the person is to be extradited taking into consideration all the circumstances, specially the relative gravity of the offence or offences, the place of commission of the offence, the respective dates of requests, the nationality of victim and the person sought to be extradited and the possibility of subsequent extradition to another state and shall notify other states on its decision.

Article 20

Expenses Related to Extradition

Costs arising from the procedures for extradition in the territory of the Requested Party shall be borne by that Party. Expenses of transportation and the transit costs in connection with the surrender or taking over of the extradited person shall be borne by the Requesting Party.

Article 21

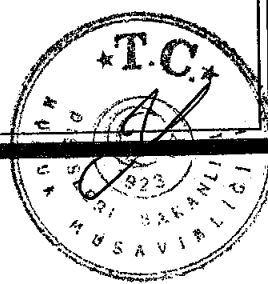
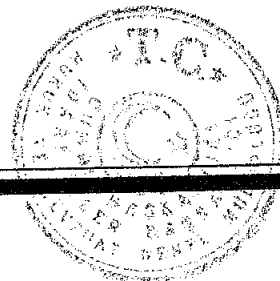
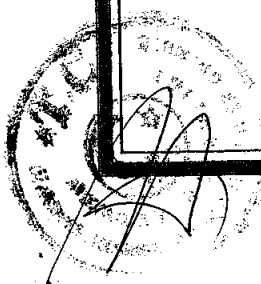
Compatibility with Other Agreements

This Agreement shall be without prejudice to any rights and obligations of the Parties that arise from other international treaties to which they are parties.

Article 22

Settlement of Disputes

Any dispute arising from the interpretation and implementation of this Agreement shall be resolved by consultation through diplomatic channels if the Central Authorities of the Parties are unable to reach a solution.



Article 23

Entry into Force, Amendment and Denunciation

1. This Agreement is subject to ratification. Each Party shall inform the other by diplomatic note that all necessary steps have been taken under its laws for entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date on which the later diplomatic note is received.

2. This Agreement may be amended at any time by written agreement between the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with the same procedure prescribed in paragraph 1 of this Article and shall form an integral part of this Agreement.

3. Either Party may denounce this Agreement by notice in writing through diplomatic channels at any time. Denunciation shall take effect on the one hundred and eightieth day after the date on which the notice is given. Denunciation of this Agreement shall not affect the extradition proceedings commenced prior to the denunciation.

4. This Agreement shall apply to any requests presented after its entry into force even if the relevant offences occurred before the entry into force of this Agreement.

5. On the date of entry into force of this Agreement, those provisions of the Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Uzbekistan on Legal Assistance in Civil, Commercial and Criminal Matters dated 23 June 1994, which relate to extradition, shall terminate.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tashkent on this 30th day of April 2018, in the Turkish, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

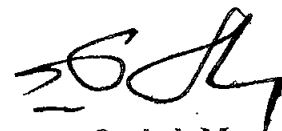
For the Republic of Turkey



Abdulhamit Gül

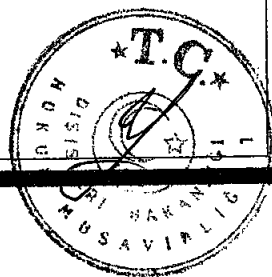
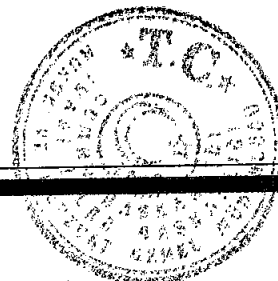
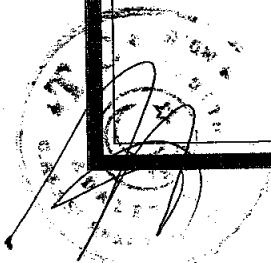
Minister of Justice

For the Republic of Uzbekistan



Otabek Murodov

Prosecutor General



**Туркия Республикаси билан
Ўзбекистон Республикаси ўртасида
экстрадиция тўғрисида
БИТИМ**

Туркия Республикаси ва Ўзбекистон Республикаси, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,
жиноятчиликнинг олдини олиш ва жиноят ишларини юритиш соҳасидаги халқаро ҳуқуқ нормаларига таянган ҳолда,
жиноятчиликка барҳам беришда янада самаралироқ ҳамкорликни таъминлаш ва шу мақсадда экстрадиция тўғрисида битим тузиш истагида,
қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Ушлаб бериш мажбурияти

Ҳар бир Томон мазкур Битим қоидаларига мувофиқ ва бошқа Томоннинг сўровига биноан ўз ҳудудида аниқланган ва бошқа Томон тарафидан қидирилаётган шахсларни бундай шахсларга нисбатан жиноят ишларини юритиш ёки чиқарилган ҳукмни ижро этиш учун бир-бирларига ушлаб бериш (экстрадиция қилиш) мажбуриятини ўз зиммасига олади.

2-модда

Марказий органлар ва алоқа воситалари

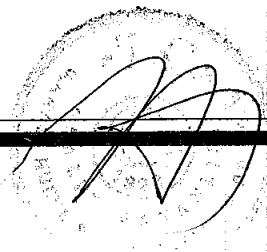
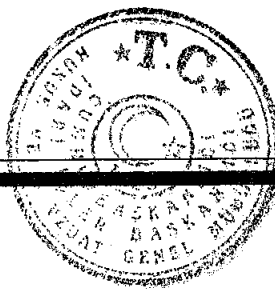
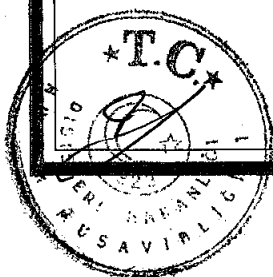
1. Мазкур Битимга мувофиқ ушлаб бериш бўйича барча масалалар юзасидан қуйидагилар Марказий органлар ҳисобланади:

Ўзбекистон томони учун: Ўзбекистон Республикаси Бош прокуратураси,

Туркия томони учун: Туркия Республикаси Адлия вазирлиги.

2. Томонлар ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган марказий органлар тўғрисидаги ҳар қандай ўзгаришлар ҳақида бир-бирларини хабардор қиладилар.

3. Мазкур Битим мақсадлари учун Томонларнинг марказий органлари бир-бирлари билан дипломатик каналлар ёки Жиноят полицияси халқаро ташкилоти (ИНТЕРПОЛ) орқали алоқа қиладилар.



Дипломатик каналлардан фойдаланиш, зарурат туғилганда, марказий органлар сўровларни зудлик билан бажариш учун факс, электрон почта ёки бошқа тезкор алоқа воситалари орқали бевосита алоқа қилишларига тўсқинлик қилмайди.

3-модда

Ушлаб бериш учун асос бўладиган жиноятлар

1. Мазкур Битим мақсадларида, ушлаб бериш учун асос бўладиган жиноятлар ҳар иккала Томон қонунчилигига мувофиқ, содир этилгани учун бир йилдан кам бўлмаган муддатга озодликдан маҳрум қилиш ёки янада оғирроқ жазо қўлланилиши назарда тутилган жиноятлардир. Агар ушлаб бериш тўғрисидаги сўров шу турдаги жинояти учун озодликдан маҳрум қилиш бўйича ҳукми ижро этиш мақсадида қидирилаётган шахсга доир бўлса, ушлаб бериш тайинланган жазонинг тугашига камида олти (6) ой муддат қолган ҳоллардагина амалга оширилади.

2. Ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ ҳаракат ёки ҳаракатсизликни ҳар иккала Томон қонунчилиги бўйича жиноий жазоланадиган қилмиш деб топишда Томонлар қонунчилигига мувофиқ қилмишнинг айна турдаги жиноятлар тоифасига мансублиги ёки бир хил атама билан номланганлиги аҳамият касб этмайди.

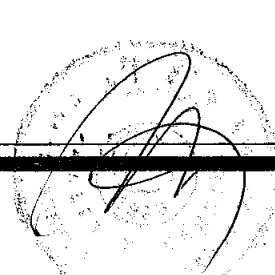
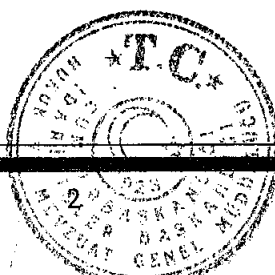
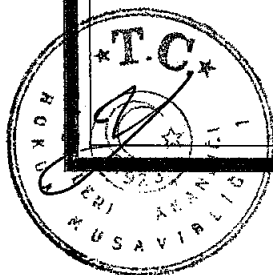
3. Агар жиноят сўраётган Томоннинг ҳудудидан ташқарида содир этилган бўлса ва сўралаётган Томоннинг қонунчилиги унинг ҳудудидан ташқарида худди шундай ҳолатларда содир этилган қилмиш учун жиноий жавобгарликни назарда тутса, ушлаб бериш амалга оширилади.

4. Башарти ушлаб бериш тўғрисидаги сўров ҳар иккала Томон қонунчилигига биноан жазоланадиган бир нечта алоҳида жиноятларга доир бўлиб, бундай жиноятларнинг баъзилари мазкур модданинг 1-бандида назарда тутилган бошқа шартларга жавоб бермаса, шахсни ушлаб бериш учун асос бўладиган камида бир жиноят мавжуд бўлган тақдирда, сўралаётган Томон ушбу бошқа жиноятлар учун ушлаб беришга рухсат бериши мумкин.

4-модда

Рад қилиш учун мажбурий асослар

Ушлаб бериш қуйидаги ҳолларда рад этилади:



а) сўралаётган Томон ушлаб берилишига сабаб бўлаётган қилмишни сиёсий хусусиятга эга деб топса. Бироқ қуйидагилар сиёсий жиноятлар сифатида эътироф этилмайди:

- давлат раҳбари, ҳукумат раҳбари ёки уларнинг оила аъзоларининг ҳаётига тажовуз қилиш ёки тажовуз қилишга суиқасд қилиш;

- ҳар иккала Томон иштирокчи бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ сиёсий жиноят деб эътироф этилмайдиган қилмишлар;

б) сўралаётган Томон ушлаб бериш тўғрисидаги сўров шахсининг ирқи, жинси, дини, миллати ёки сиёсий қарашлари учун таъқиб қилиш ёки жазолаш мақсадида юборилган деб ёхуд ушбу сабабларнинг бирортаси бўйича унинг ҳолати суд муҳокамасида ёмонлашишига олиб келиши мумкин деб ҳисоблаши учун етарли асосларга эга бўлса;

с) ушлаб бериш сўралишига сабаб бўлаётган қилмиш фақат ҳарбий жиноят ҳисобланса;

д) қидирилаётган шахс сўралаётган Томон фуқароси бўлса;

е) сўралаётган шахс, Томонлардан бирининг қонунчилигига мувофиқ, жавобгарликка тортиш муддатининг ўтиб кетганлиги, афв этиш ёки амнистия муносабати билан жиноий таъқиб ёхуд жазодан озод этилган бўлса;

ф) қидирилаётган шахсга нисбатан ушлаб бериш сўралишига сабаб бўлган жинояти учун сўралаётган Томонда якуний суд ҳукми чиқарилган бўлса.

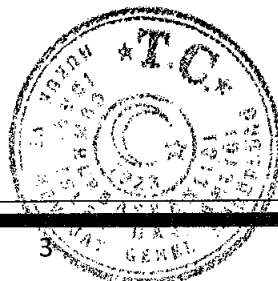
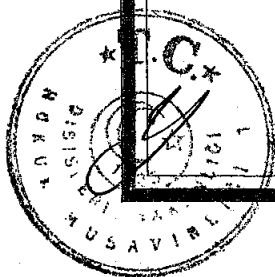
5-модда

Рад қилиш учун ихтиёрий асослар

Ушлаб бериш қуйидаги ҳолларда рад этилиши мумкин :

а) ушлаб бериш сўралишига сабаб бўлаётган жиноят сўралаётган Томон қонунчилигига мувофиқ унинг юрисдикциясига оид бўлиб, қидирилаётган шахсга нисбатан ушбу жиноят учун жиноят иши олиб борилаётган бўлса ёки жиноят иши кўзғатилиши назарда тутилаётган бўлса;

б) ушлаб бериш сўралишига сабаб бўлаётган жинояти учун қидирилаётган шахсга нисбатан сўралаётган Томон жиноят иши кўзғатишни рад қилиш ёки уни тугатиш тўғрисида қарор қабул қилган бўлса;



с) сўралаётган Томон, содир этилган жиноятнинг ижтимоий хавфлилик даражасини ва сўраётган Томон манфаатларини эътиборга олган ҳолда, шахснинг ёши, соғлиғи ёки бошқа шахсий ҳолатига кўра ушлаб бериш инсонпарварлик нуқтаи назаридан мувофиқ эмас деб топса; ёхуд

д) ушлаб бериш учун сўров сўраётган Томон тарафидан сиртдан чиқарилган суд ҳукмига мувофиқ қилинган бўлса ҳамда ушбу Томон қидирилаётган шахс ушлаб берилганидан кейин унинг иштирокида ишни қайта кўриш имкониятини кафолатламаса.

6-модда

Ўлим жазоси

Агар ушлаб бериш сўралишига сабаб бўлаётган жиноят учун сўраётган Томон қонунчилигида ўлим жазоси белгиланган бўлиб, сўралаётган Томон қонунчилигида бундай жазо назарда тутилмаган бўлса, сўралаётган Томон ушлаб беришни рад қилиши мумкин, башарти сўраётган Томон ўлим жазоси тайинланган тақдирда, унинг ижро этилмаслигини кафолатламаса.

7-модда

Сўралаётган Томоннинг жиноят ишини қўзғатиш мажбурияти

1. Ушлаб бериш мазкур Битимнинг 4-моддаси (д) кичик банди, 5-моддаси (с) кичик банди ва 6-моддасида белгиланган асосларга кўра рад этилган тақдирда, сўралаётган Томон сўраётган Томоннинг сўрови асосида мазкур шахсга нисбатан ўз қонунчилигига мувофиқ тегишли чора кўриш учун жиноят ишни ўз ваколатли идораларига юборади. Ушбу мақсадда, сўраётган Томон сўралаётган Томонга жиноят ишига доир ҳужжатлар ва далилларни тақдим этади.

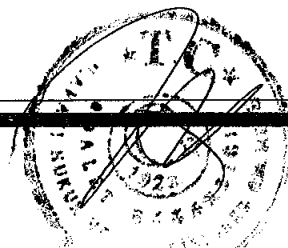
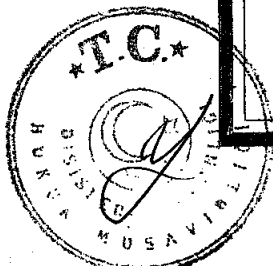
2. Сўраётган Томон ўз сўровининг натижалари ҳақида хабардор қилинади.

8-модда

Сўров ва зарур ҳужжатлар

Ушлаб бериш тўғрисидаги сўров ёзма равишда тузилиб, қуйидагиларни ўз ичига олиши ёки улар билан бирга тақдим қилиниши лозим:

а) сўраётган органнинг номи;



b) сўралаётган органнинг номи;

c) ушлаб бериш учун қидирилаётган шахснинг исми, фамилияси, отасининг исми, ёши, жинси, фуқаролиги, фаолият тури, яшаш ёки турар жойи ва унинг шахсини аниқлашда ёрдам берувчи ҳар қандай бошқа маълумот;

d) ушлаб бериш учун қидирилаётган шахснинг кўриниши тавсифи ва агар мавжуд бўлса, унинг фотосурати ва бармоқ излари;

e) жиноят ишининг номи, содир этилган жиноят ҳолатлари баёни, шу жумладан, қилмишнинг содир этилган вақти, жойи ва оқибатлари тўғрисидаги маълумотлар, шунингдек, моддий зарар миқдори, башарти у ушбу ҳаракат натижасида етказилган бўлса;

f) жиноий қилмиш ва у учун тайинланадиган жазони ҳамда жавобгарликка тортиш ва ҳукми ижро этиш муддатларини белгиловчи қонунчиликнинг тегишли қоидалари матни.

2. Ушбу модданинг 1-банди қоидаларига қўшимча равишда:

a) жиноий жавобгарликка тортиш мақсадида юборилган ушлаб бериш тўғрисидаги сўровига қамоққа олиш тўғрисидаги ордернинг нусхаси илова қилинади;

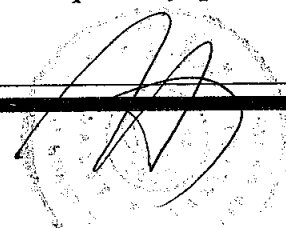
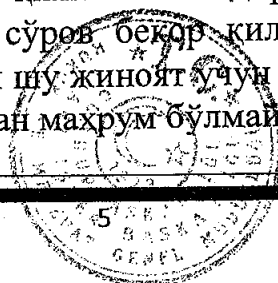
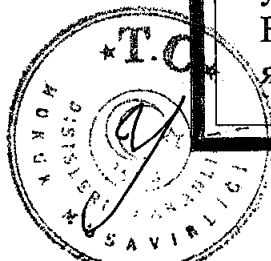
b) ҳукми ижро этиш мақсадида юборилган ушлаб бериш тўғрисидаги сўровга якуний суд ҳукми нусхаси, қамоққа олиш тўғрисидаги ордернинг нусхаси ҳамда ўталиши лозим бўлган озодликдан маҳрум қилиш жазоси кўрсатилган маълумот илова қилинади.

3. Ушлаб бериш тўғрисидаги сўров ва унга илова қилинадиган ҳужжатлар имзоланган ёки муҳр билан тасдиқланган ҳолда сўралаётган Томон тили ёки инглиз тилидаги таржимаси билан тақдим қилинади.

9-модда

Қўшимча маълумот

1. Агар сўралаётган Томон ушлаб бериш тўғрисидаги сўровда келтирилган маълумот мазкур Битимнинг талабларини бажариш учун етарли эмас деб ҳисобласа, ушбу Томон қўшимча маълумотнинг 30 кун ичида тақдим этилишини талаб қилиши мумкин. Узрли сабаблар мавжуд бўлганда, мазкур муддат сўраётган Томоннинг ўрнатилган тартибдаги сўровига биноан ўн беш (15) кунга узайтирилиши мумкин. Сўраётган Томон кўрсатилган муддатда қўшимча маълумот тақдим қилмаган тақдирда, сўралаётган Томон ушлаб бериш тўғрисидаги сўров бекор қилинган деб ҳисоблайди. Бироқ сўраётган Томон айтиш жиноят учун ушлаб бериш тўғрисида янги сўров юбориш ҳукуқидан маҳрум бўлмайди.



2. Ушлаб берилиши сўралаётган шахс қамокда сақланаётган бўлса ҳамда тақдим этилган қўшимча маълумот мазкур Битимга мувофиқ етарли бўлмаса ёки ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган муддатда қабул қилинмаган бўлса, бундай шахс қамокдан озод қилиниши мумкин. Ушбу шахснинг озод қилиниши сўраётган Томонни уни ушлаб бериш тўғрисида янги сўров юборишига тўсқинлик қилмайди.

3. Ушбу модданинг 2-бандига асосан шахснинг озод этилиши ҳақида сўралаётган Томон сўраётган Томонни дарҳол хабардор қилади.

10-модда **Дастлабки қамок**

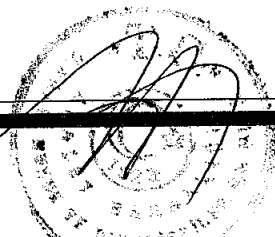
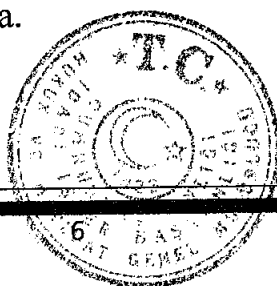
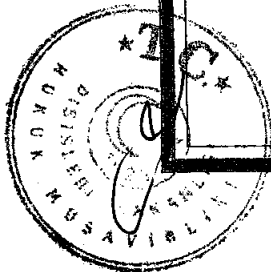
1. Шошилиш ҳолатларда, сўраётган Томон ушлаб бериш тўғрисидаги сўровни сўралаётган Томонга юборишдан олдин қидирилаётган шахсга нисбатан дастлабки қамок чорасини қўллаш юзасидан илтимос қилиши мумкин. Бундай илтимоснома ёзма шаклда дипломатик каналлар, Жиноят полицияси халқаро ташкilotи (ИНТЕРПОЛ) ёки Томонларнинг марказий органлари тарафидан келишилган бошқа каналлар орқали юборилади.

2. Дастлабки қамок чорасини қўллаш тўғрисидаги илтимоснома мазкур Битимнинг 8-моддаси 1-банди (е) кичик бандида кўрсатилган маълумот ва ҳужжатлар, мазкур модданинг 2-бандида назарда тутилган ҳужжатларнинг мавжудлиги ҳақида баёнот ҳамда ушлаб бериш тўғрисидаги расмий сўров тақдим этилиши тўғрисидаги баёнотни ўз ичига олади.

3. Сўралаётган Томон бундай илтимосномани кўриб чиқиш натижалари ҳақида сўраётган Томонни дарҳол хабардор қилиши лозим.

4. Агар қидирилаётган шахс қамокқа олинган кундан эътиборан қирк (40) кун ичида сўралаётган Томоннинг ваколатли органи ушлаб бериш тўғрисидаги расмий сўровни олмаса, дастлабки қамок чораси бекор қилинади. Сўраётган Томоннинг илтимосномасига кўра ушбу муддат йигирма (20) кунга узайтирилиши мумкин.

5. Мазкур модданинг 4-бандига мувофиқ дастлабки қамок чорасининг бекор қилиниши қидирилаётган шахсни ушлаб беришга тўсқинлик қилмайди, башарти сўралаётган Томон расмий сўровни кейинчалик қабул қилган бўлса.



11-модда
Ушлаб бериш тўғрисидаги сўров
бўйича қарор

1. Сўралаётган Томон ушлаб бериш тўғрисидаги сўровни бўйича миллий қонунчилигида белгиланган тартибда кўриб чиқади ва ўз қарори ҳақида сўраётган Томонни дарҳол хабардор қилади.

2. Агар сўралаётган Томон ушлаб бериш тўғрисидаги сўровни тўлиқ ёки қисман рад қилса, сўраётган Томон рад қилиш сабаблари тўғрисида хабардор қилинади.

12-модда
Ушлаб беришни тезлаштириш

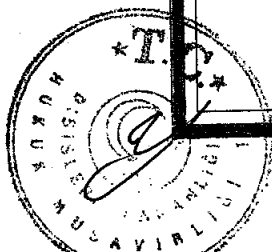
Агар қидирилаётган шахс очикдан-очик ва ўз ихтиёрига кўра сўраётган Томонга ушлаб берилишига розилик берса, сўралаётган Томон ушлаб беришни тезлаштириш учун ўз миллий қонунчилигида рухсат берилган барча чораларни кўриши мумкин.

13-модда
Ушлаб берилиши сўралаётган шахсни топшириш

1. Сўралаётган Томон ушлаб беришни қаноатлантирган тақдирда, Томонлар қидирилаётган шахсни топшириш жойи, вақти ва у билан боғлиқ бошқа ҳолатларни келишиб оладилар. Шу билан бирга, сўралаётган Томон ушлаб берилаётган шахс топширилгунига қадар қамокда сақланган муддат тўғрисида сўраётган Томонни хабардор қилади.

2. Агар сўраётган Томон ушлаб берилаётган шахсни бундай топшириш учун белгиланган санадан эътиборан ўттиз (30) кун ичида қабул қилиб олмаса, сўралаётган Томон мазкур шахсни дарҳол озод қилади ҳамда сўраётган Томоннинг айти шу жинойт учун ушлаб бериш тўғрисидаги янги сўровини рад қилиши мумкин, башарти мазкур модданинг 3-бандида бошқача қоида назарда тутилган бўлмаса.

3. Агар бир Томон ўзига боғлиқ бўлмаган сабабларга кўра, ушлаб берилаётган шахсни келишилган муддатда топшириш ёки қабул қилиш имконига эга бўлмаса, бошқа Томон бу ҳақида дарҳол хабардор қилиниши лозим. Томонлар қидирилаётган шахсни топшириш бўйича тегишли масалаларни яна бир бор келишиб оладилар ва шундан сўнг мазкур модданинг 2-банди қоидалари қўлланилади.



14-модда

Кечиктирилган ёки шартли топшириш

1. Агар қидирилаётган шахс сўралаётган Томонда ушлаб берилишига сабаб бўлаётган қилмишдан бошқа жинояти учун жавобгарликка тортилаётган бўлса ёки жазони ўтаётган бўлса, сўралаётган Томон, ушлаб бериш тўғрисида қарор қабул қилгандан сўнг, топширишни жиноий иш юритуви ёки жазони ўташ тугагунига қадар кечиктириши мумкин. Сўралаётган Томон сўраётган Томонни топшириш кечиктирилганлиги тўғрисида хабардор қилади.

2. Агар мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган топширишни кечиктириш ушлаб бериш сўралган жиноят учун сўраётган Томонда жиноий жавобгарликка тортиш муддати ўтиб кетишига сабаб бўлса ёки терговга тўсқинлик қилса, сўралаётган Томон ўз қонунчилиги доирасида қидирилаётган шахсни Томонлар ўртасида келишилган шартларга мувофиқ сўраётган Томонга вақтинча топшириши мумкин. Сўраётган Томон мазкур шахсни тегишли иш юритуви якунланганидан сўнг, дарҳол сўралаётган Томонга қайтариши лозим.

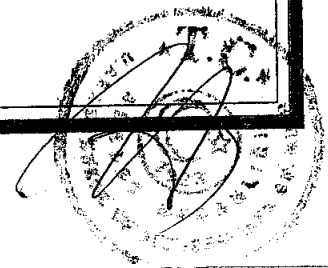
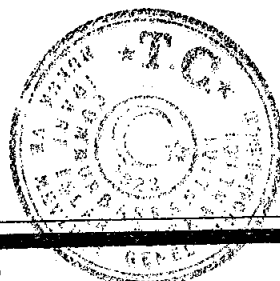
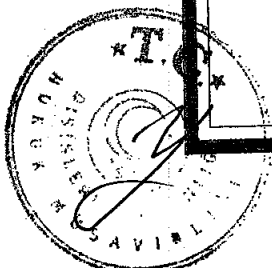
15-модда

Мол-мулкни топшириш

1. Агар шахсни ушлаб бериш қаноатлантирилса, сўралаётган Томон ҳудудида топилган ва жиноят натижасида эгалланган ёки ашёвий далил сифатида талаб қилиниши мумкин бўлган барча мол-мулк сўраётган Томон илтимосига кўра, сўралаётган Томон қонунчилиги йўл қўйган даражада ва учинчи томонлар ҳуқуқларини инобатга олган ҳолда унга топширилиши лозим.

2. Агар қайд қилинган мол-мулк сўралаётган Томонда олиб қўйилиши ёки мусодара қилиниши лозим бўлса, сўралаётган Томон бундай мол-мулкни ўзида қолдириши ёки вақтинчалик сўраётган Томонга топшириши мумкин.

3. Топширилган ҳар қандай мол-мулк, башарти сўралаётган Томон қонунчилиги ёки учинчи шахслар ҳуқуқлари буни талаб қилса, сўралаётган Томонга унинг илтимосига кўра бепул қайтарилиши лозим.



16-модда
Махсус қоидалар

Мазкур Битим қоидаларига мувофиқ ушлаб берилган шахс бунинг учун асос бўлган жиноятдан бошқа у ушлаб берилгунига қадар содир этган ҳар қандай жинояти учун сўраётган Томон ҳудудида жиноий жавобгарликка тортилиши ёки жазоланиши, шунингдек, учинчи давлатга ушлаб берилиши мумкин эмас, қуйидаги ҳолатлар бундан мустасно:

а) сўралаётган Томон олдиндан розилик берган бўлса. Бундай розилик бериш учун сўралаётган Томон Битимнинг 8-моддасида кўрсатилган маълумот ва ҳужжатларни, шунингдек, ушлаб берилган шахснинг тегишли жиноят бўйича баёоти тақдим қилинишини талаб қилиши мумкин. Сўраётган Томонда жиноий жавобгарликка тортиш ва ҳукми ижро этишда, розилик мазкур Битим қоидаларига мувофиқ ушлаб беришни назарда тутадиган жиноят учун берилиши лозим;

б) ушбу шахс тўлиқ озод қилинганидан сўнг, қирқ беш (45) кун ичида сўраётган Томон ҳудудини тарк этмаган бўлса. Ушбу муддатга шахс ўзига боғлиқ бўлмаган сабабларга кўра сўраётган Томон ҳудудини тарк эта олмаган вақт кирмайди; ёки

с) мазкур шахс сўраётган Томон ҳудудини тарк этганидан сўнг, ихтиёрий равишда унга қайтиб келган бўлса.

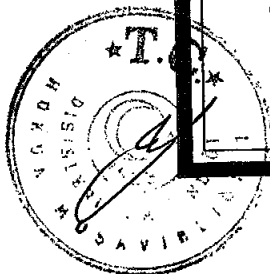
17-модда
Транзит

1. Томонларнинг бирига учинчи давлатдан бошқа Томон ҳудуди орқали шахс ушлаб берилаётган бўлса, биринчи Томон иккинчи Томонга бундай транзит олиб ўтишга рухсат бериш юзасидан илтимос қилиши лозим. Ҳаво транспорти орқали иккинчи Томон ҳудудига қўнмасдан ўтиш ҳолатларида бундай рухсатнома талаб этилмайди.

2. Сўралаётган Томон, башарти сўраётган Томоннинг транзит ўтиш тўғрисидаги илтимосномаси ўз қонунчилигига зид бўлмаса, уни қаноатлантириши лозим.

3. Транзит олиб ўтиш ҳақидаги илтимоснома ўзида қуйидаги маълумотларни акс эттириши лозим:

а) ушлаб берилаётган шахс тўғрисида, шу жумладан, унинг фуқаролиги;



б) қамокқа олиш тўғрисида ордер ёки якуний суд ҳукми мавжудлиги;

с) жиноят ҳақидаги ҳолатларни ўз ичига олган баёнот;

д) қилмишнинг жиноийлиги ва унинг жазоси билан боғлиқ қонунчиликнинг қоидалари.

18-модда

Натижалар ҳақида хабардор қилиш

Сўраётган Томон сўралаётган Томонга ушлаб берилган шахснинг жиноий жавобгарликка тортиш ёки унга нисбатан ҳукмни ижро этишга доир ёки ушбу шахснинг учинчи давлатга ушлаб берилганлиги тўғрисидаги маълумотларни энг кўпи билан олти ой муддат ичида тақдим қилади.

19-модда

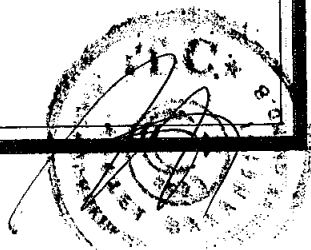
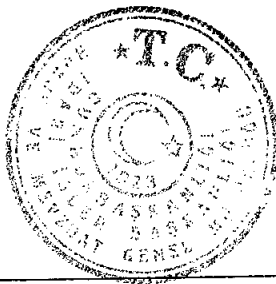
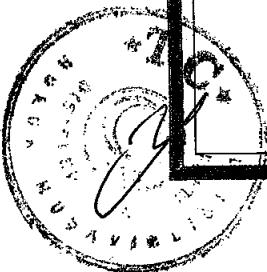
Ушлаб бериш ҳақидаги бир хил сўровлар

Агар бир Томон бошқа Томондан ва учинчи давлатдан айнан бир шахсни ушлаб бериш тўғрисидаги сўровларни олса, сўралаётган Томон барча ҳолатларни, хусусан, жиноят ёки жиноятларнинг оғирлик даражаси, жиноятни содир этиш жойи, сўровларнинг тегишли саналари, жабрланувчи ва ушлаб бериш учун кидирилаётган шахснинг фуқаролиги ва келгусида бошқа давлатга ушлаб бериш мумкинлигини инобатга олган ҳолда, шахсни ушбу давлатлардан қайси бирига ушлаб беришни ҳал қилади ва ўз қарори ҳақида сўраётган давлатларни хабардор қилади.

20-модда

Ушлаб бериш билан боғлиқ харажатлар

Сўралаётган Томон ҳудудида ушлаб бериш билан боғлиқ процедуралардан юзага келадиган харажатлар ушбу Томон тарафидан қопланади. Ушлаб берилаётган шахсни топшириш ёки қабул қилиш билан боғлиқ транспорт ва транзит харажатлари сўраётган Томон тарафидан қопланади.



21-модда
Битимнинг бошқа халқаро шартномалар
билан муносабати

Мазкур Битим Томонлар иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларга дахл қилмайди.

22-модда
Низоларни ҳал этиш

Мазкур Битимни талқин қилиш ва қўллашда юзага келадиган ҳар қандай низо, башарти Томонларнинг марказий органлари у бўйича ечимга эришмасалар, дипломатик каналлар орқали маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

23-модда
Кучга кириш, ўзгартириш ва денонсация қилиш

1. Мазкур Битим ратификация қилиниши лозим. Ҳар бир Томон бошқа Томонни дипломатик нота орқали мазкур Битимнинг кучга кириши учун ўз қонунчилигига мувофиқ барча зарурий чоралар кўрилганлиги ҳақида хабардор қилади. Мазкур Битим охириги дипломатик нота олинган санадан сўнг ўттизинчи кунда кучга киради.

2. Томонларнинг ёзма келишувига мувофиқ мазкур Битимга исталган вақтда ўзгартиришлар киритилиши мумкин. Бундай ўзгартиришлар ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган тартибда кучга киради ва мазкур Битимнинг ажралмас қисмини ташкил қилади.

3. Ҳар бир Томон исталган вақтда дипломатик каналлар орқали ёзма хабарнома юбориш орқали мазкур Битимни денонсация қилиши мумкин. Денонсация бундай хабарнома берилган санадан бир юз саксон кун ўтгач, кучга киради. Битимнинг денонсация қилиниши денонсацияга қадар бошланган ушлаб бериш билан боғлиқ процессуал ҳаракатларга дахл қилмайди.

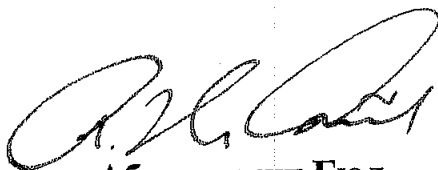
4. Мазкур Битим кучга кирганидан сўнг, тақдим этилган барча сўровлар учун, гарчи тегишли жинойтлар Битим кучга киргунига қадар содир этилган бўлса ҳам, амал қилади.

5. Мазкур Битим кучга кирган кундан бошлаб, 1994 йил 23 июнда имзоланган Ўзбекистон Республикаси ва Туркия Жумҳурияти ўртасида фуқаролик, савдо ва жиной ишлар бўйича ўзаро ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш ҳақидаги Шартноманинг ушлар беришга оид қисми тугатилади.

Тегишли тартибда ўз Ҳукуматлари томонидан ваколатланган куйида имзо чекувчилар шунга гувоҳлик бериб, мазкур Битимни имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2018 йил 30 апрелда икки нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
номидан



Абдулхамит Гюл
Адлия вазири

Ўзбекистон Республикаси
номидан



Отабек Муродов
Бош прокурор

